

**Федеральное агентство по образованию
ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»**

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ

Сборник научных статей

ВЫПУСК 8

Ижевск 2009

УДК 81(063)
ББК 81.Оя43
А 437

Рецензент: доктор филологических наук, профессор Т.И.Зеленина

Печатается по решению редакционно-издательского совета
ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»

Актуальные проблемы лингвистики: сб. науч. статей. Вып. 8 /сост. и
отв. ред. д.ф.н. А.Х.Мерзлякова. – Ижевск: УдГУ, 2009. – 242с.

Сборник содержит статьи лингвистов и филологов вузов России и
других стран. Материалы сборника адресованы специалистам в области
лингвистики и филологии, преподавателям, аспирантам, студентам.

УДК 81(063)
ББК 81.Оя43

© Мерзлякова А.Х., составление, 2009
©ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», 2009

появляются новые термины, старые термины и терминосистемы переосмысливаются, наполняются новым содержанием. Термины выражают специальные понятия и функционируют как таковые именно в языке для специальных целей.

Литература:

1. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина (на материале терминологии средств массовой информации). – М.: Изд-во МГУ, 2000. – 128 с.;
2. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. – М.: Высшая школа, 1987. – 104 с.;
3. Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): Учебно-методическое пособие. – М.: Академический проект, 2003. – 304 с.;
4. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.;
5. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд 4-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с.

д.ф.н. Мерзлякова А.Х.
Удмуртский государственный университет

АСПЕКТЫ КОНЦЕПТА «ЦВЕТ»

Ключевые слова: концепт, цвет, лингвокультурология, сопоставление.

Аннотация: Концепт «цвет» является одним из важных и сложных концептов, в котором можно выделить психофизиологический, психологический, культурный, социокультурный аспекты. Выделение данных аспектов стало возможным благодаря анализу языковых единиц, вербализующих концепт.

Цвет является наиболее ясным визуальным качеством, воспринимаемым человеком и играющим важное для него значение. Именно поэтому цвет привлекал и привлекает внимание ученых разных научных областей.

Тем не менее, как отмечают лингвисты, не все культуры имеют специальные наименования для передачи цвета. А.Вежбицкая подчеркивает, что категория «цвет» как таковая не универсальна, тогда как «видение» -

действительно универсальное человеческое понятие. Роль понятия «цвета» весьма ограничена в человеческом общении. Универсальным является различие между «темнотой» и «светом». Именно поэтому в большинстве языков мира представлены различия между «темными» и «светлыми» цветами, а в ряде языков, например, в языке куку яланджин (Австралия) есть только два наименования цвета «светлый» и «темный». По данным ученых, исследующих детскую речь, дети делят поначалу все цвета на «светлые» и «темные», по мере взросления они пополняют свой словарный запас словами цветообозначения, которые различают цвета в соответствии с тоном, насыщенностью и яркостью [Вежбицкая 1997: 232].

Концепт «цвет» является одним из важных и сложных концептов в европейской культуре. Он многоаспектен, и сложен по структуре, и парадоксален по природе. Цвет – это свойство света вызывать определенные зрительные ощущения в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого света. Другими словами это субъективная качественная характеристика, которая зависит от психофизиологического состояния человека и от специфических свойств индивидуального глаза. Именно поэтому в русском и французском языках существует поговорка «на вкус и цвет товарищей нет»/ «des goûts et des couleurs, il ne faut pas disputer» (интересно, что в английском языке аналогичной поговорки с цветонаименованием нет). В то же время цвет – это объективное физическое явление. Таким образом цвет может изучаться в разных аспектах; анализ языковых единиц, отражающих наши знания, наши представления, наше ощущение о цвете, позволяет раскрыть новые аспекты концепта «цвет». Так, мы выделили следующие аспекты: **психофизиологический аспект**, основанный на физической природе цвета; **психологический аспект** – результат воздействия цвета на психоэмоциональное состояние человека; **культурный аспект**, раскрывающий этнические и индивидуальные отношения к цвету; **социокультурный аспект**, отражающий использование цвета в отдельных социальных группах. Вероятно возможно выделение и других аспектов концепта «цвет». Все эти аспекты искомого концепта находят свое выражение в языке (здесь мы не будем рассматривать другие способы реализации концепта: художественные, бытовые, технические, физические и т.д.).

1. Психофизиологический аспект.

В структуре концепта «цвет» можно выделить ядро и периферию. Ядро составляют фреймы, названием которых могут служить названия основных цветов. Хотя в других языках это могут быть другие наименования, так как в разных культурах существует разное представление о цвете. Так, Г.Конклин, сравнивая английский язык и язык хануноо (малайо-полинезийский), выделил в последнем четыре основных термина цветообозначения (basic terms), которые различаются по признакам «светлый – темный» и «сухой – влажный»: *mabi*, соответствующий английским терминам «черный,

фиолетовый, синий, темно-зеленый и темно-серый», противостоит *malgati*, соответствующему белому и всем светлым оттенкам других цветов; *maṛaga*, охватывающий «красный, коричневый, оранжевый и желтый», противопоставляется *malatuy*, который соответствует «светло-зеленому, желто-зеленому и светло-коричневому» в английском языке [Conklin 1955].

Границы, отделяющие один цвет от другого, могут не совпадать даже в таких языках, которые связаны тесными историко-культурными традициями, как английский и французский. А.Лерер вслед за Ж.Лайонзем указывает, что английское слово *brown* не имеет эквивалента во французском и может переводиться словами *brun*, *marron* или даже *jaune*. Выбор слова при переводе зависит от обозначаемого оттенка и определяемого имени [Lehrer: 152].

Как известно, все цвета делятся на ахроматические (черный, белый, серый) и хроматические (семь цветов спектра, установленного Ньютоном: красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый, и те дополнительные хроматические тона, которые входят в систему основных цветов того или иного языка).

Большинство исследователей делит цвета на основные и другие. Основные цвета в каждом языке выделяются в соответствии с историко-культурными традициями. Так, в английском и французском языках выделяют 11 основных цветов (англ. - *white, black, red, brown, green, blue, yellow, orange, pink, gray, purple*; фр. - *blanc, noir, gris, rouge, orange, jaune, vert, bleu, violet, brun, rose*), а в русском языке – 12 основных цветов, так как добавляется «голубой» (*черный, белый, серый, красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый, коричневый, розовый*).

Однако среди лингвистов нет единой точки зрения на выделение основных цветов. Так, В.Г.Гак не включает розовый в основной цвет в русском языке [Гак 1977: 192], а Р.М.Фрумкина считает термин «основные цвета» неоправданным, поскольку нет четких критериев выделения этих цветов. Тем не менее, исследования ученых [Berlin, Kay; Василевич] показывают, что в языках существуют некоторые имена цвета, которые можно назвать «основными» и которые, во-первых, являются производными и не относятся к сложным словам; во-вторых, их значения уже значения других имен цвета, указывающих на какой-то близкий оттенок; в-третьих, они обладают широкой сочетаемостью; в-четвертых, являются «психологически значимыми для носителей языка» (то есть быстрее других имен цвета приходят на ум); в-пятых, отличаются высокой частотностью. Кроме того, по нашему мнению, эти прилагательные являются своего рода прототипами, носителями «эталонного» признака данного цвета. Все другие прилагательные, входящие в поле цветообозначения, сравниваются, соотносятся с прототипическими прилагательными и включают их в структуру своего значения. Например, прилагательное *красный* является «эталонным» по отношению к другим и включается в их структуру: *розовый*

– «светло-красный», бордовый – «темно-красный». К этим критериям мы можем добавить еще одну причину выделения основных цветов: прилагательные, передающие основные цвета обладают развитой многозначностью. Таким образом, в системе прилагательных цветообозначения можно выделить основные цвета и другие.

Поскольку цвет – это свойство, то основным средством вербализации концепта «цвет» является прилагательное. Ядро концепта составляют имена основных цветов (фр. – *blanc, noir, rouge, bleu, vert, jaune, violet, brun*; англ. – *white, black, red, blue, green, yellow, violet, brown*; рус. – *белый, черный, красный, синий, зеленый, желтый, фиолетовый, коричневый*; мы исключаем из этого списка «оранжевый /orange/ orange», поскольку и во французском и в английском языках это прилагательное является относительным). Отнесение этих прилагательных к ядру вызвано следующими причинами: они служат основой для образования как синонимических групп внутри поля (например, *красный – кровавый, алый, пурпурный, пунцовый, кумачовый, карминный, маков цвет* и т.д.), так и для формирования блоков цветов одного оттенка (например, *красный – бордовый, малиновый, свекольный, багряный, рубиновый, томатный*). Кроме того, от них чаще всего образуются сложные названия оттенков (*ярко-красный, темно-красный*), а также синтетические формы с выражением интенсивности (*красноватый, беленький* и т.п.).

Компонентный анализ лексических значений прилагательных – наименований основных цветов показал культурную обусловленность восприятия цвета. Например, в словарных статьях для прилагательных, обозначающих красный цвет, указывается эталонный носитель цвета, который по мнению носителей языка является наиболее прототипическим. Словари русского языка предлагают лишь один эталонный предмет «кровь», в то время как в английском и французском словарях предлагаются также «мак», «рубин»; Большой Оксфордский словарь английского языка включает также «человеческие губы», «кленовые листья осенью». Прилагательные *желтый, yellow* и *jaune* различаются в прототипических носителях признака: в русском языке это цвет яичного желтка, спелых злаков и золота, в английском языке «эталонными» носителями признака являются золото, лимон, во французском – это цвет золота, шафрана, соломы и меда. Таким образом, каждая культура выбирает свой эталон того или иного цвета, поэтому и ассоциации, возникающие при восприятии цвета могут не совпадать.

Ближе всего к ядру расположены прилагательные, обозначающие оттенки цветов. Во-первых, сюда относятся простые прилагательные, которые включаются исследователями в основные цвета – *розовый / pink / rose, серый / grey / gris*. Во-вторых, производные прилагательные, образованные при помощи суффиксов: *голубоватый / bleuâtre/ bluish*. В-третьих, сложные прилагательные: *светло-синий/ bright blue/ bleu clair*.

Прилагательные данной группы образованы при помощи модификаторов, которые выражают интенсивность, насыщенность, яркость и чистоту цвета.

Следующая группа прилагательных обозначает сложные цвета, например: *сине-зеленый* / *blue green* / *bleu-vert*. Их значения отсылают сразу к двум эталонам, поскольку собственный эталон оказывается трудно определимым.

Концепт «цвет» вербализуется также относительными прилагательными, образованными от имен существительных и указывающими своей формой на эталонный носитель признака (*лимонный* / *lemon* / *citron* – «имеющий цвет лимона», сюда же мы относим прилагательные *оранжевый* / *orange* / *orange* – «имеющий цвет апельсина»). Обозначение цвета у этих прилагательных является вторичным, производным, формирование цветообозначения идет по модели: «относящийся к X => имеющий цвет, как у X». Структура значения имеет форму: [Цвет + Эталон], где эталон всегда является конкретным и однозначным. Таким образом, концепт «цвет» всегда оказывается соотнесен с миром предметов через указание на эталонный носитель цветового признака.

Система цветонаименований в английском, французском и русском языках предстает как открытое множество, способное постоянно пополняться за счет возникновения новых наименований, образованных путем адъективизации существительных, а также путем образования сложных и аналитических имен. Относительные прилагательные цветообозначения, по наблюдениям А.П.Василевича, обычно образуются от названий предметов следующих категорий:

1. Неживая природа (*небесный*; фр. – *aurore*; англ. – *celestial*);
2. Флора (*травяной*; фр. – *herbe*; англ. – *grass*);
3. Фауна (*мышинный*; фр. – *souris*; англ. – *mouse*);
4. Плоды, овощи (*морковный*; фр. – *carrote*; англ. – *carroty*);
5. Пищевые продукты (*кофейный*; фр. – *café-crème*; англ. – *chocolate*);
6. Цветы (*васильковый*; фр. – *violet*; англ. – *lilac*);
7. Драгоценные камни и металлы (*бронзовый*; фр. – *bronze*; англ. – *bronze*);
8. Продукты человеческой деятельности (*бутылочный*; фр. – *bouteille*; англ. – *bottle*);
9. Красители (*охровый*; фр. – *ocre*; англ. – *ocre*);
10. Названия со сложной этимологией (*Прусская синь*; фр. – *rose de Siam*; англ. – *Spanish yellow*). [Василевич 1987: 46].

В русском языке имена цветов чаще всего образуются от названий драгоценных металлов и минералов, плодов, явлений неживой природы и красителей; в английском языке основой для образования имен цветов чаще служат плоды, цветы, драгоценные металлы и минералы и фауна, во французском – драгоценные металлы и минералы, цветы, плоды и сложные

образования. При этом для английского и французского языков более характерны сложные и аналитические наименования, например, фр. – *ventre de biche* («цвета живота лани» – оттенок коричневого), *queue de vache* («цвета хвоста коровы» – оттенок коричневого), *vert basque* («зеленый баскский»), *bleu andalou* («голубой андалузский»), англ. – *Air Force blue* («голубой цвет воздушного флота»), *hunter green* («цвета зеленой охотничьей одежды»), *baby pink* («розовый как кожа ребенка»), *royal purple* («пурпурный, цвета королевской мантии»).

И последняя группа прилагательных, входящих в поле цвета, – это прилагательные, указывающие на наличие / отсутствие цвета: англ. – *chromatic, coloured, colour, colourful, achromatic, colourless, discoloured, blue discolourized, achromatized, uncolored, dischromatic* / фр. – *chromatique, coloré, achromatique, incolore, décoloré, bicolore* / рус. – хроматический, цветной, ахроматический, бесцветный, обесцвеченный, двухцветный. Наличие цвета – это жизнь (отсюда в языках такие сочетания, как *живой цвет/ couleur vive/ vivid, lifelike colours*), а отсутствие цвета ассоциируется со смертью.

Субъективность цветовых ощущений выражается в языке существованием оригинальных аналитических наименований со словом «цвет / couleur / colour» (*обои песочного цвета, colour of sunshine on sand, vêtement couleur de boue*). Часто такое обозначение цвета является культурно маркированным, т.е. выбор того или иного предмета для обозначения цвета может быть характерным лишь для определенной культуры, или даже для отдельной личности.

Цветовое прилагательное служит производящей основой для дериватов, расширяющих структуру концепта за счет привлечения дополнительных смыслов. Так, глаголы типа (по-) *краснеть/ rougir/ redden* и глагольные сочетания, образованные по модели V+Adj (становиться красным / *devenir rouge / turn red*), указывают на изменение цветового признака предмета. Таким образом, концепт «цвет» обладает не только статической характеристикой, но и предстает динамическим, изменяющимся: цвет может появиться, измениться и исчезнуть под воздействием внутренних и внешних причин.

Главная особенность концепта «цвет» состоит в том, что цвет как таковой не существует независимо. Поэтому исследуемый концепт оказывается, с одной стороны, «растворенным» в других концептах (цвет неотделим от предметного мира, поэтому концепт «цвет» входит в другие «предметные» концепты), с другой стороны, имеет самостоятельное существование, поскольку цвет уверенно выделяется носителями языка. О восприятии цвета как самостоятельного явления свидетельствует наличие существительных, обозначающих цветовой признак, например, *белизна, чернота, краснота, желтизна, синева, голубизна, зелень, синь, зеленый и т.д.* / *blancheur, noirceur, rougeur, jaune, bleu, azur и т.д.* / *whiteness, blackness, redness, yellow(ness), blue(ness) и т.д.*

Благодаря синестезии – явлению восприятия, когда при раздражении одного органа чувств (вследствие иррадиации возбуждения с нервных структур одной сенсорной системы на другую) наряду со специфическими для него ощущениями возникают и ощущения, соответствующие другому органу чувств – концепт «цвет» связан с другими концептами, входящими в более сложный концепт «физическое восприятие». Именно поэтому легко осуществляются переносы от одного концепта к другому. Так, в русском и французском языках наблюдаются переходы: Цвет => Температура (*charbon rouge/ красное от огня железо/ red-hot*). В астрофизике существует даже термин «цветовая температура», обозначающая характеристику хода интенсивности излучения источника света как функция длины волны в оптическом диапазоне); Цвет => Звук (*voix blanche/ белый шум*). Однако, поскольку цветовые ощущения могут возникнуть у человека и при воздействии на другие рецепторы, то в языке больше распространены переносы следующих типов: Звук => Цвет (*couleur crierde, éclatante, bruyante, craquante loud colours/ кричащие цвета*); Вкус => Цвет (*couleur acide, aigre, douce, acerbe, savoureuse, fade/ терпкие краски*); Температура => Цвет (*couleur chaude, brûlante, froide, fraîche/ warm, burning, cold, cool colours/ теплые, холодные цвета*).

Так как цвет – это свойство света вызывать определенное зрительное ощущение в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого излучения, то концепт «цвет» входит в концепт «свет» в виде одного из его фреймов. Отсюда в языке такие словосочетания как *яркие цвета, блестящие краски, темный красный, матовый цвет/ bright colour, dim colour/ couleurs brillants, couleurs mates* и другие.

2. Психологический аспект.

Цветовые зрительные образы сопровождают человека в течение всей жизни, играют важную роль не только в восприятии действительности, но и оказывают влияние на его психическое и физическое состояние. Цвет – это парадоксальное явление, одно из свойств объектов материального мира, которое «присваивается» человеком объектам в процессе их зрительного восприятия, при этом восприятие цвета может меняться в зависимости от психофизиологического состояния человека, например, усиливаться в опасных ситуациях, уменьшаться при усталости. Влияние цвета на эмоциональное состояние человека активно изучается психологией и широко используется в рекламе. Говоря о психологическом влиянии цвета важно учитывать тот факт, что в различных обществах существуют разные точки зрения. Даже независимые результаты исследований воздействия цвета порой несут отпечаток принадлежности к определенной культурной группе людей, чье мнение формировалось на протяжении веков.

В языке связь цветовых ощущений с психическим и эмоциональным состоянием проявляется в переносных значениях цветоименований. Метафорические переносы в семантике прилагательных вскрывают более

тонкие, визуально не воспринимаемые отношения. Наиболее типичными видами переносов становятся следующие переходы: Цвет => Эмоция, Цвет => Оценка. Например, прилагательные цветообозначения используются для характеристики эмоциональных состояний человека: *blue fear/ peur bleue/ синий от страха; yellow mood (ревнивое настроение); he has a yellow streak on him (он трусоват)* и т.п. Или передают оценку: *голубая мечта/ azure moments/ voir tout en bleu. Обороты багроветь от гнева, чернеть от горя, белеть от страха, краснеть от стыда, синеть от холода, зеленеть от зависти / devenir tout rouge de colère, pâlir de peur, rougir de honte / to blush till the tears, to blanch with terror, to turn green with envy* и т.п., действительно, раскрывают смысл эмоциональных отношений между психическим, физиологическим (например, окраской кожного покрова) и физическим (внешней средой).

3. Культурный аспект.

Культурный аспект концепта «цвет» проявляется в живописи, рекламе, в цветовом символизме. Человек с древних времен придавал особое символическое значение цвету.

Проблема цветового символизма является одной из центральных при изучении взаимосвязей между цветом и психикой. Б.А.Базыма выделяет три основных типа цветовой символики. «Цвет сам по себе (т.е. изолированно от других цветов и форм) представляет собой первый тип цветового символа, отличающийся многозначностью и противоречивостью. Вторым типом цветового символа является цветовое сочетание, содержащее два и большее число цветов, составляющих символическое целое, смысл которого не сводится к сумме значений отдельно взятых цветов. Соединение цвета и формы представляет собой третий тип цветового символа — символика цветных форм, причем, как абстрактных геометрических фигур (круг, квадрат, треугольник), так и конкретных физических предметов, например, символика драгоценных камней» [Базыма 2001:4]. В языке цветовой символизм проявляется в виде «цветовых» метафор, в переносных значениях прилагательных — цветоименований, во фразеологизмах. Об этнокультурной метафорике цветообозначений написано особенно много [см. например, Тер-Минасова]. Известно, что в разных культурах символика одних и тех же цветов различна. Например, в Америке красный цвет ассоциируется с любовью, желтый — с процветанием, зеленый — с надеждой, голубой — с верностью, белый олицетворяет чистоту, спокойствие, мир, а черный — символ сложности и чрезвычайной ситуации. В Австрии наиболее популярным является зеленый цвет, в Болгарии — темно-зеленый и коричневый, Пакистане — изумрудно-зеленый, а в Голландии — оранжевый и голубой. В Китае красный цвет означает доброту и отвагу, черный — честность, а белый в отличие от общепринятого европейцами символа чистоты и святости, ассоциируется с подлостью и лживостью.

Достаточно исследованы и фразеологизмы, содержащие компонент «цвет» [Байрамова; Дмитриева; и др.]. Приведем лишь несколько примеров, иллюстрирующих культурологическую специфику информации, выраженную в устойчивых сочетаниях и поговорках. Рус.: *Не красней, девка, коров доючи, красней, девка, с парнем стоячи (в овин ходючи)!* Англ.: *to see the red light* (букв. видеть красный свет) – предчувствовать приближение опасности, беды и т.п. Фр.: *s'en tirer blanc comme neige* (букв. выбраться из белым как снег) – выйти сухим из воды.

Переносные значения, отражающие культурную специфику лексических единиц, менее изучены. Метафорические значения подобного типа строятся на потенциальных семах, отражающих фоновые знания и представления носителей языка; производные значения, образованные по данной модели, являются фразеологически связанными, ограниченными в своих сочетаниях. Поскольку в каждой культуре складываются свои представления и традиции, связанные с тем или иным цветом, то и виды переносных значений оказываются весьма разнообразными в разных языках. Так, в английском языке синий цвет символизируется с надежностью, отсюда *blue chip* (надежная акция); в русском языке калька с английского используется как термин экономики: *голубые фишки*. В русской культуре серый цвет ассоциируется с чем-то неприметным, лишенным выразительных свойств: *серая мышка (о человеке), серые будни, серый стиль* [более подробно см. Мерзлякова]. В английском языке серый цвет ассоциируется с чем-то неопределенным, например, *grey area* (букв. серая область) – область неопределенности в знаниях; а во французской культуре серый цвет – это цвет скрытости, таинственности *éminence grise* (букв. серый кардинал) – человек, который находится "в тени", но в руках которого сосредоточена фактическая власть.

Таким образом в лексических значениях прилагательных-цветонаименований обнаруживается культурный компонент, отсылающий нас к культурному аспекту концепта «цвет».

4. Социокультурный аспект.

Цвет часто используется как символ социальной и даже национальной принадлежности. Так социокультурную значимость цвета мы можем наблюдать в геральдике. «Геральдический символ представляет собой соединение двух категорий образа и идеи. Образ совмещает в себе обычно несколько символических элементов (фигуры, цвета, формы у герба и флага или сочетание звуков относительно мелодии гимна). Эти элементы являются системой кодов, которые заключают в себе значимый для общества культурно-исторический смысл – идею» [Павлычева: электр. ресурс]. Например, Государственный герб Российской Федерации представляет собой четырехугольный, с закругленными нижними углами, заостренными в оконечности, *красный* геральдический щит с *золотым* двуглавым орлом, поднявшим вверх распущенные крылья. Орел увенчан двумя малыми

коронами – и над ними – одной большой короной, соединенными лентами. В правой лапе орла – скипетр, в левой – держава. На груди орла в *красном* щите, – *серебряный* всадник в *синем* плаще на *серебряном* коне, поражающий *серебряным* копьем *черного* опрокинутого навзничь и попранного конем дракона (курсив наш). Красный цвет символизирует уверенность, золотой – цвет славы и неизбежной победы, серебряный – стремление к свободе, синий – безопасность и доверие, черный – зло. Таким образом цветовая символика в гербе добавляет определенные коннотации к государственной символике.

Цвета национальных флагов несут символическое значение, и часто помимо чисто политической функции они выполняют и экономическую функцию определения государственной принадлежности объектов.

Цветовая символика используется также спортивными клубами, что позволяет не только идентифицировать ту или иную команду и их болельщиков, но и выполняет рекламную функцию. Например, ЦСКА играет в красных футболках и темно-синих трусах. В 1926 году общество «Динамо» окончательно утвердило форму: бело-голубые футболки с ромбиком, в котором заключена буква «Д». А «Спартак» играет в чемпионатах только в традиционных, красно-белых цветах.

Многие крупные компании также используют цвет для создания имиджа, при этом широко эксплуатируются символические значения цвета, принятые в данном обществе. В частности Сбербанк использует зеленый и белый цвета в окраске фасадов отделений банка, в одежде служащих, в эмблеме. В мифологии белый цвет был символом мира и согласия (именно поэтому белый флаг используется для обозначения прекращения боевых действий), а зеленый цвет символизирует стабильность и процветание. Такая цветовая символика позволяет создать образ Сбербанка как стабильного, надежного, достойного доверия финансового учреждения.

В языке данный аспект концепта проявляется в наличии производных значений у лексем, передающих цветовой признак. Например, *красная армия* – армия, защищающая интересы новой власти после Октябрьской революции; *белая гвардия* – армия, борющаяся за монархическую власть; *зеленые* – члены партии, проповедующие идеи экологической безопасности; *голубой* – гомосексуалист. В английском языке *Blue* – игрок спортивной команды университетов Оксфорд и Кембридж; *blue movie* – гомосексуальный порнофильм; *green* – член партии зеленых. Во французском языке *rouge* – член коммунистической партии или сторонник коммунистических идей; *bleu* – гомосексуальный; *rose* – относящийся к лесбийской любви; *syndicats jaunes* – соглашательские профсоюзы; *vert* – направленное на защиту окружающей среды. Прилагательные цветообозначения используются также для обозначения расовой принадлежности: *белый, черный, желтый, краснолицый, цветной* / *blanc, noir, jaune, rouge / white, black, yellow, coloured, redskin*. О культурных коннотациях, связанных с подобным употреблением цветоименований см. [Тер-Минасова].

Социальный аспект концепта «цвет» вербализуется также в устойчивых сочетаниях, обозначающих социальную или профессиональную принадлежность людей: *белые воротнички*; *серые шинели*; *голубые (красные, зеленые, черные) береты*; *белая кость*; *черная сотня*. В английском языке: *boys in blue* (полиция); *Green Beret* – зеленые береты (особое подразделение в армии); *Green Welly Brigade* – (ирон.) в Англии средний класс, живущий в сельской местности; *redcoat* – 1) английский солдат 2) привратник палаты лордов 3) аниматор в летнем лагере отдыха; *blue blood* – голубая кровь. Во французском языке *col-bleu* – 1) рабочий 2) моряк; *casque bleu* солдат ООН; *bleu-blanc-rouge* патриот, француз, националист; *Escadron rouge* – «Красный эскадрон» название королевской гвардии Людовика XIV; *les bérets verts* элитные войска; *les hommes verts* – немецкие солдаты во время Второй мировой войны; *les petits hommes verts* – маленькие зеленые человечки, марсиане; *sang bleu* – голубая кровь.

Таким образом концепт «цвет» представляет собой сложное ментальное образование, состоящее из фреймов, названиями которых выступают наименования основных цветов. Будучи сложным по своей физической природе, цвет оказывает психофизическое воздействие на человека, выполняет символическую роль в культурной и социальной жизни. Следовательно в разных исследовательских программах концепт «цвет» может рассматриваться в разных аспектах, которые могут найти языковое выражение.

Литература:

1. Базыма Б.А. Цвет и психика. – Харьков, 2001. – 117с.
2. Байрамова Л.К. Введение в контрастивную лингвистику. – Казань, 1994. – 117с.
3. Василевич А.П. Исследование лексики в психолингвистическом эксперименте М.: Наука, 1987.
4. Вежицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997
5. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М.: Международные отношения, 1977. – 263с.
6. Дмитриева О.А. культурно-языковые характеристики пословиц и афоризмов: дисс. ...к.ф.н. – Волгоград, 1997.
7. Мерзлякова А.Х. Типы семантического варьирования прилагательных поля «Восприятие» (на материале англ., рус. и фр. языков). – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 352с.
8. Павлычева Е.А. Ценность и традиция как социокультурные аспекты формирования государственной геральдической системы России // Философия и культурология. – СПб, 2009. – С.169-173.
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) - М.: Слово/Slovo, 2000. - 624 с.

- 10.Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство (аспекты психолингвистического анализа). – М.: Наука, 1987.
- 11.Berlin B., Kay J. Basic color terms, their universality and evolution, Berkeley; Los Angeles, 1969
- 12.Conklin H.C. Hanunoo color categories. – Southwest J. Anthropol., 1955. – Vol.11. – P.339-344
- 13.Lehrer A. A semantic fields and lexical structure. – North-Holland publishing Company. – Amsterdam, 1974.

Прокопьева Е.А.

Санкт-Петербургский государственный университет

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МУЖСКИХ НИКОВ

Ключевые слова: имена собственные, словообразование, компьютерный дискурс.

Аннотация: в статье рассматриваются разные способы образования компьютерных прозвищ ников на примере сайтов знакомств.

Система словообразования французского языка представлена на трёх уровнях [Левит 1979: 138]: фонетическом, морфологическом и синтаксическом. По словам З.Н.Левит, «различные способы словообразования имеют различное функционально-грамматическое и социально-стилистическое назначение» [Левит 1979: 138]. Исходя из этого, можно судить о том, что репертуар средств нико-образования на сайтах знакомств замыкается на морфологическом уровне. Автор ника стремится вложить в него смысл, отражающий характер, внешность, цель размещения анкеты и другие личные параметры, поэтому ономотопея и междометия, относящиеся к фонетическим способам словообразования, не являются, с этой точки зрения, удовлетворительными. В то же время, ник не является элементом предложения и, следовательно, не выполняет синтаксической функции, поэтому такие способы как конверсия, фразеологизация, омонимы, грамматикализация, не участвуют в нико-образовании.

В спектре морфологических словообразовательных средств, применяемых для создания ника, выделяются средства синтетические и аналитические.

Среди способов синтетического словообразования, или аффиксации, во французском языке различными исследователями выделяются суффиксальный и префиксальный способы, а также парасинтетический или префиксально-суффиксальный. Аффиксация – это способ образования новых